

UUSI VUOSI - UUDET HAASTEET

Marit ja komit saivat viime vuonna käyttöön Uuden testamentin, ja nyt jatketaan Vanhan testamentin parissa. Psalmien kääntämisen aloittanut Irida Popova komin työryhmästä kirjoitti tammikuussa näin: *"Jumalan avulla olen saanut käännetyksi ensimmäiset 10 psalmia. Toivon, että olisin edennyt jo pidemmälle. Alussa on kuitenkin ollut paljon tutkimista ja vaikeiden kohtien selvittämistä. Mutta on suloista nähdä joka päivä Jumalan armo, se on uusi joka aamu. Miten kiitollinen olenkaan Herralle siitä, että saan palvella Häntä tässä siunatussa työssä — saan kääntää komikansalleni Hänen katoamatonta Sanaansa."*

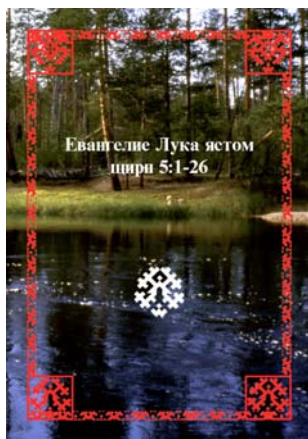
UUSIA JULKAISUJA

Komipermjakin *Apostolien tekojen* käännös valmistui viime joulukuussa, ja se painetaan lähiviikoina tutussa Iževskin kirjapainossa. Permin Komissa on suuri kysyntä raamatunosista, ja toivomme uuden julkaisun ehtivän komipermjakien käyttöön pääsiäiseksi. Muistetaan rukouksin niin Apostolien tekojen painatusta kuin sen jakelua kohdealueen kylissä.

Aunuksenkarjalaiset ovat pyytäneet lisäpainosta *Lastenraamatusta*. Kirja julkaistiin livviksi eli aunuksenkarjalaksi vuonna 1995, ja sitä on käytetty kouluissa äidinkielen oppitunneilla. Kirjat ovat kuluneet oppilaiden käsissä, nyt kaivataan uutta painosta. Livvin Lastenraamatun lisäpainoksen toivotaan valmistuvan kesäksi, niin että Aunuksen kylien lapset voisivat saada uudet kirjat tulevan syyslukukauden alkuun.



Opettaja ja oppilaat tutkimassa aunuksenkarjalan Lastenraamatusta. Kuva: RKI, A.L.



Hantinkielinen traktatti Luukas 5:1-26 on valmistunut.

Hantit saavat pian lukea omalla kielellään, miten Jeesus kutsuu Pietarin ja muita opetuslapsia ja kuinka Herra parantaa spitaalisen ja halvaantuneen: vuoden alkajaisiksi olemme julkaisseet *Luu-kas 5:1-26* kuvitettuna vihkosena. Aikaisemmin Luukaasta on painettu kertomus Tuhlaajapojusta. Uskovat hantit ovat toivoneet tällaisia julkaisuja; niitä on helppo lähettää postitse tai kuljettaa mukanaan hankalienkin taipaleitten taakse.

*Iisus sanoi: "Minä olen eloksen leiby.
Ken vai tullou minun luo,
se nikonzu ei ole n'ällä, i sidä, ken usk-
kou minuh, nikonzu enämbi ei juotata."*

(Joh. 6:35 livviksi)

Kiitos- ja rukousaiheet

- ◆ Komin seurakunnista on tullut hyviä uutisia UT:n käytöstä
- ◆ Hantinkielisen traktatin valmistuminen
- ◆ Komipermjakin Apostolien tekojen ja livvin Lastenraamatun painatus
- ◆ Kirjojen jakelu kohdealueilla
- ◆ Varoja työhön
- ◆ Terveystta kaikille työntekijöille ja työn tukijoille
- ◆ Kiitos jokaisesta esirukoilijasta ja uhraajasta

Jumalan uskollisuudesta kiitollisena

Anita Laakso, Raamatunkäännösinstituutti, Helsinki

